

問い合わせ：

保険年金課給付係（中央区役所）  
電話：3546-5360

Inquiries:

Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5360

こうきこうれいしゃいりようせいど  
後期高齢者医療制度

Latter-Stage Elderly Healthcare System

75 歳以上の人および 65 歳以上で、一定の障害があり、申請に基づき広域連合の認定を受けた人は、国民健康保険などの公的医療保険ではなく、後期高齢者医療制度に加入します。それまで加入していた医療保険に関係なく、75 歳の誕生日から対象になります。

制度により、病院などで診療を受けた際の自己負担額は、医療費の 10%（一定以上の所得の人は 30%）になります。  
※制度改正により変更になる場合があります。

Individuals aged 75 and older—and individuals 65 and older confirmed by the Tokyo Metropolitan Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens as having a designated level of disability upon application—join the latter-stage elderly healthcare system rather than public health insurance such as NHI. This applies to everyone from the day they turn 75 years of age, regardless of the health insurance plan they have been enrolled in until that time.

In this system, out-of-pocket expenses when a patient receives medical care at a hospital or other medical facility total 10% of the medical expenses incurred (30% for those whose income exceeds a certain amount).

\* Please note that the system maybe revised and changed.

こうきこうれいしゃいりようせいどかにいゆうひと  
●後期高齢者医療制度に加入できない人

- ・中央区に住民登録をしていない人
- ・生活保護を受けている人
- ・「特定活動」の在留資格のうち次の目的で入国した人
  - ①治療を目的とする人（日常上の世話をする人を含む）
  - ②1 年を超えない期間滞在し、観光、保養その他これらに類似する活動を行う事を目的とする人（同行した配偶者を含む）

● Those Who are Ineligible for the Latter-Stage Elderly Healthcare System

- Those who have not completed resident registration in Chuo City
- Those who receive public assistance
- Anyone in Japan under the visa status of designated activities for one of the purposes below:
  - ①Receiving medical treatment (including anyone providing daily support for the patient)
  - ②Living in Japan for one year or less for sightseeing, rest or other similar activities (including accompanying spouses)

とどけでひつよう  
●届出が必要なとき

次の場合は、その日から 14 日以内に保険年金課で手続きをしてください。

- ・中央区に住民登録をしたとき
- ・中央区から引っ越ししたり、出国するとき
- ・住所が変わったとき
- ・死亡したとき
- ・生活保護を受けるようになったとき
- ・紛失などのため保険証を再発行するとき
- ・65 歳以上 75 歳未満の方で一定の障害があるとき（任意で加入）

● When Notifications are Necessary

If any of the events below occur, or if one of the following situations applies to you, complete the necessary procedures within 14 days at the Health Insurance and Pension Section of the City Office:

- Completing your resident registration at Chuo City
- Moving out of Chuo City or leaving Japan
- Changing your address
- Passing away
- Starting to receive public assistance
- Reissuance of your insurance card due to loss or other reasons
- If you are between the ages of 65 and 74 with qualifying disabilities (voluntary enrollment)

問い合わせ：

保険年金課資格係（中央区役所）  
電話：3546-5362

Inquiries:

Qualification Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5362

こうきこうれいしゃいりようせいどほけんりよう  
●後期高齢者医療制度の保険料

後期高齢者医療制度に加入した人は、被保険者となりそれぞれが保険料を納めなければなりません。一定額以上の年金を受け取っている場合、保険料は年金から差し引いて納められます。

● Insurance Premiums under the Latter-Stage Elderly Healthcare System

Those who have joined the latter-stage elderly healthcare system become insured, and each must pay an insurance premium. If you receive a pension that exceeds a certain amount, the insurance premium is deducted from your pension.

**問い合わせ：**

保険年金課収納係（中央区役所）  
電話：3546-5365

●<sup>きゅうふ</sup>給付・<sup>ほか</sup>その他

高額療養費、葬祭費、夏季施設などについては、国民健康保険と同様の取扱いとなります。

**問い合わせ：**

保険年金課給付係（中央区役所）  
電話：3546-5360

**Inquiries:**

Receiving Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5365

●**Benefit Payments, Etc.**

Reimbursements for high medical expenses, funeral fees, and summer facilities are the same as for National Health Insurance.

**Inquiries:**

Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5360

<sup>かいごほけん</sup>  
**介護保険**

**Long-Term Care Insurance**

介護保険は、高齢者の介護を社会全体で支えることを目的としてつくられた制度で、介護が必要となったときに保険による介護サービスを受けられます。

3カ月を超える在留期間を認められている65歳以上の外国人住民と、40歳以上で公的医療保険に加入している人はこの制度に加入します。

The Long-Term Care Insurance system was established to provide public support for the nursing care of seniors. Under this system, individuals carrying the insurance will be able to receive nursing care service when they are deemed qualified for such service.

Foreign residents aged 65 or older who have a permission of stay in Japan three months or longer, and individuals 40 or older who are members of a public health insurance plan in Japan will join the Long-Term Care Insurance system.

●<sup>ほけんりょうおさかた</sup>保険料の納め方

- ・65歳以上の人 年金を年額18万円以上受けている人は、その年金から保険料が自動的に差し引かれます。その他の人は区から郵送される納付書や預金口座からの引き落としにより納めます。
- ・40歳～64歳の人 公的医療保険の保険料と一括して納めます。

●**Payment of the Premiums**

- Those 65 years and older: For residents who receive ¥180,000 or more per year from pension disbursements, the premiums are automatically deducted from their pension. Other people in this age category must pay using the payment forms mailed from the city or by withdrawal from a bank account.
- Those who are 40 to 64 years old: Premiums are paid with the public health insurance premiums.

**問い合わせ：**

介護保険課介護認定係（中央区役所）  
電話：3546-5385

**Inquiries:**

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5385

●<sup>かいご</sup>介護サービスを<sup>う</sup>受けられる<sup>ひと</sup>人

生活機能の維持・向上や日常生活で介護が必要になった人は、年齢に応じて次の介護サービスが受けられます。

- ・65歳以上の人 介護などが必要になった原因にかかわらず、サービスが受けられます。
- ・40歳～64歳の人 加齢に伴う16種類の病気が原因で介護などが必要になった場合に、サービスが受けられます。

●**Persons Eligible to Receive the Services**

Those who require nursing care as part of their everyday life to help sustain and improve vital functions can receive long-term care services based on the following age categories:

- Those 65 years and older: Can receive nursing services regardless of why such services are needed
- Those 40 to 64 years old: Can receive nursing services only if care is necessary for one or more of 16 specified types of illnesses that accompany aging

**問い合わせ：**

介護保険課介護認定係（中央区役所）  
電話：3546-5385

**Inquiries:**

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)  
Tel: 3546-5385